

AC F 37

Asignatura Lengua Francesa Título Presentación de la Asignatura Autor El Equipo Docente de Lengua Francesa de Acceso Directo Día de grabación 19.01.1981 El equipo de francés del curso de Acceso Directo de la UNED aprovecha gustosamente la oportunidad que las emisiones de Radio Nacional le brindan de dirigirse de una manera directa a los alumnos. Nuestros objetivos al dirigirnos a ustedes son diversos y todos ellos destinados a ayudarles a estudiar de forma que adquieran los conocimientos necesarios para que puedan superar con éxito la prueba final. Esta prueba es la única que existe en idioma extranjero francés a lo largo de todo el curso.

Las consultas que los alumnos han venido haciendo hasta la fecha en el horario asignado a la Guardia de Nuestra Materia que como ya saben tiene lugar las tardes de los jueves de 4 a 8 nos han hecho pensar que ciertos aspectos del estudio de esta asignatura inquietan con razón aparte de un alumnado tan peculiar como lo es el matriculado en la UNED. ¿Por qué este alumnado es peculiar y en qué se basan sus dificultades? Su peculiaridad reside en el hecho de carecer de la presencia y tutela del profesorado. Esta carencia que ya es un hecho notable en el estudio de toda materia se agrava en el caso del estudio de un idioma.

Y ustedes se habrán preguntado alguna vez cómo deben estudiar el idioma extranjero. El estudio de un idioma comprende tres niveles fundamentales el nivel fonético, el nivel morfosintáctico y el nivel léxico. El nivel fonético consiste en el aprendizaje de la pronunciación de los sonidos y de la entonación de la frase propios de una lengua.

Este aprendizaje se basa en el ejercicio de repetición reiterada de dichos sonidos o frases. El profesor constituye un elemento esencial en este nivel del estudio del idioma puesto que es él quien proporciona el modelo que ha de ser imitado como correcto en los ejercicios de pronunciación. El profesor es también quien, en caso necesario, corrige la pronunciación y la entonación incorrectas hasta conseguir resultados aceptables.

Insistimos en que es imprescindible la repetición en el aprendizaje fonético de un idioma extranjero. El nivel morfosintáctico se ha estudiado tradicionalmente por separado, es decir, considerando que la gramática está dividida en morfología y sintaxis. La morfología estudia la forma de las palabras, entendiendo por forma las dos partes que constituyen una palabra, es decir, su significado de base y los elementos como género, número, desinencias verbales, sufijos, etc., que se añaden a ese significado para completarlo y proporcionarle una función en la estructura en la que vaya incluida la palabra así constituida.

La sintaxis estudia la función de las palabras en el contexto de la oración o de los sintagmas que la componen. En el estudio actual del lenguaje humano se afirma que morfología y sintaxis son complementarias y, por lo tanto, inseparables. Por ejemplo, en la oración «Les élèves écoutent la radio», el verbo «écoute» está formado por una parte o raíz que le proporciona su significado de base y por unas desinencias que lo completan, añadiéndole el de tercera persona, plural, presente, indicativo.

Este verbo tiene además una función en la oración. Expresa una acción desarrollada por el sujeto, en este caso «les élèves», y constituye el núcleo del predicado verbal. En el ejemplo propuesto pueden ustedes comprobar el porqué del término unido morfosintaxis.

El nivel léxico abarca el vocabulario de una lengua. La adquisición de este nivel es la más sencilla para los alumnos, incluso los que pueden carecer de las valiosas orientaciones de un tutor. Es un estudio en el cual es primordial el memorizar palabras, tanto de forma oral como escrita, si bien en su caso concreto, en que han de superar únicamente un examen escrito, adquiere mayor importancia la memorización del léxico escrito.

No hay que olvidar la importancia del aprendizaje del uso del diccionario. A propósito del uso del diccionario, queremos darles un par de consejos. Primero, distinguir si la palabra que pretenden buscar es variable o invariable.

Esto es, en la frase «les élèves écoutent la radio», si buscan las palabras que la componen en el diccionario, sólo hallarán tal cual aparece en la frase, es decir, sin modificación de género, número, tiempo, persona, etc., la palabra «gallot». Pues cualquiera de las demás, por ejemplo «élèves», no aparecerá en el diccionario en plural, o sea, con «s» final. E igualmente el verbo «écoute» no presentará en el diccionario la desinencia «ent», propia de la tercera persona del plural del presente de indicativo de la primera conjugación de la lengua francesa, sino «écoutez», terminado en «er», característica de los verbos de la primera conjugación, aunque dicha «r» ya saben que no se pronuncia.

También es necesario distinguir, en el caso en que la palabra presente varias acepciones, cuál de ellas es la que corresponde al contexto en que aparece. Reflexionen y contemplen el sentido total de la frase sin aislar de ésta la palabra. Todo cuanto les acabamos de exponer se refiere únicamente a la descripción de los niveles de la lengua.

A continuación nos ocuparemos, primeramente, de cómo adquirir los conocimientos del idioma correspondientes a esos niveles y, en segundo lugar, de qué grado de conocimientos del francés exigimos que ustedes posean para superar la prueba final del curso de acceso directo. Primero, ¿cómo adquirir los conocimientos del idioma francés? Este departamento de francés del curso de acceso tiene publicado un texto denominado «Cuaderno de idioma», que contiene una relación de los puntos básicos de la gramática francesa y un modelo de examen semejante en todo a aquel al que ustedes se enfrentarán en la prueba final. Semejante en todo, digo, excepto en la formulación de las preguntas que en dicho cuaderno aparece en francés y en el examen aparecerá en castellano, que, por supuesto, presentará un léxico diferente, aunque bastante sencillo en cualquier caso.

También será distinto el orden numérico en que se planteen las cuestiones. El mencionado cuaderno no es autosuficiente, sino únicamente orientador de los contenidos que ustedes deben aspirar a poseer. Por lo tanto, cualquier gramática que ustedes poseyeran antes de comenzar los estudios de acceso a la UNED podrá serles de utilidad.

Aquellos que no contasen con ninguna pueden consultar a este respecto con la bibliografía aconsejada. Los alumnos pertenecientes a centros asociados, dotados de tutorías de francés, deberán seguir las orientaciones de su profesor-tutor. En segundo lugar, ¿cuál es el grado de conocimientos del francés que establecemos como mínimo exigible? No se llamen a engaño, pues no se trata de saber decir sólo algunas frases en francés sin saber escribirlas, ni tampoco de conocer buena parte de la gramática francesa y del léxico sin saber formar frases correctas a partir de los mismos.

Se trata de que tengan un conocimiento reflexivo basado en el uso práctico de los puntos de gramática en estructuras de empleo cotidiano, por ejemplo, del tipo de las que les presentamos en el ya mencionado cuaderno de idioma publicado por la UNED. De lo dicho anteriormente, al referirnos a cómo adquirir los conocimientos del idioma francés y al grado en que deben alcanzarlos, se deduce que necesitarán unas orientaciones de tipo bibliográfico. La bibliografía que aconsejamos comprende dos gramáticas, un diccionario y un texto útil para aquellos que sigan las emisiones de radio.

Tomen nota, por favor, si les interesa esta bibliografía. Las gramáticas son, en primer lugar, el texto de la lengua francesa, titulado *Lengua francesa*, de Editorial Anaya, curso segundo de BUP, cuyos autores son Jesús Cantera y Eugenio de Vicente. Esta gramática es útil para alumnos principiantes o que desde hace mucho hayan abandonado el estudio del idioma.

Comprende gran cantidad de ejercicios prácticos complementarios de la teoría de las lecciones. La otra gramática recomendada en la bibliografía es de más alto nivel y, por ello, interesará a alumnos que ya poseen conocimientos de francés y que desean orientar su futuro hacia estudios que exigen un conocimiento superior del idioma. Su título es «*Précis de Grammaire*», cuyo autor es Maurice Grévis, repito, Maurice Grévis, de la Editorial Duculo.

Editorial Duculo. Como ya saben, en el examen se les permite usar diccionario. El diccionario que posean no es diseñable para el nivel que se les exige en el curso de acceso.

No obstante, queremos recomendarles el uso de uno excelente en nuestra opinión. Se llama el *Petit Larousse*, de la Editorial del mismo nombre, Larousse. Aquellos que siguen habitualmente las emisiones radiofónicas que se emiten por el tercer canal de Radio Nacional de España, los sábados por la noche a las diez horas, deben seguir las emisiones con el texto «*La France en directe*», «*Primer nivel*», de la Editorial Hachette, repito, deberán seguir las emisiones radiofónicas con el texto «*La France en directe*», «*Primer nivel*», de la Editorial Hachette, pues dichas emisiones consisten en un diálogo que constituye la base de cada lección y en una serie de ejercicios estructurales, y tanto el diálogo como los reiterados ejercicios estructurales son una aplicación de los apartados gramaticales del francés que aparecen en cada lección, y en ellos el francés se practica en los tres niveles, fonético, morfosintáctico y léxico.

Estas emisiones radiofónicas son el complemento indispensable para alumnos que, como ustedes, están más cerca del francés escrito que del oral, debido a la distancia que, de hecho, les separa del profesor. Les aconsejamos que, si pueden disponer de magnetófono, graben las

emisiones de radio para que obtengan el mayor partido de ellas al escucharlas cuantas veces deseen. Este equipo queda a la espera de sus consultas por correo o teléfono, o bien en la UNED, y desea haberle sido útil en esta emisión.